



WWW.WOLUWEPARENTS.ORG

## APEEE INFO CORNER

NUMÉRO / NUMBER 7

Dear Parents,

The letter below has been emailed on Monday 12 March 2012 to Commissioner Šefčovič in name of the 4 APEEEs (Bxl I, Bxl II, Bxl III and Bxl IV). *Wolfgang Munch*

Dear Commissioner Šefčovič,

The school budget for 2013 is now being finalized and will be agreed at the forthcoming Board of Governors meeting on 18-20 April. As you will recall, the budget was cut drastically last year, and is to be maintained at this level for 2013. We were told that lower salary grades for new teachers would generate sufficient savings for this budget level to be sufficient.

We have now been informed that this is not correct. The running costs of the school system will be €12m higher than the budget allocated for 2013. Given that the Board of Governors has said there is no more money available, this amount will need to be found by making additional cuts in the education of our children. There is nothing further to cut in the areas running costs or equipment; these were already slashed to the bone last year. As 91% of all the school costs are personnel costs, principally teaching staff, the only way that the budget can be balanced is by reducing further the amount that goes into teaching our children; by for example restricting options even more, reducing numbers of classes in mother tongue, learning support etc. This is very serious.

How then could the European Commission and the Board of Governors have got the budget so wrong?

There key factors driving up costs in the School system are:

- 1000 extra pupils coming into the system and two new schools – they need teaching resources besides the infrastructure
- Member states are sending fewer of their required quota of teachers; this means the European Commission has to recruit chargé de cours locally, paid for out of the Schools budget, to cover the cost that the MS would normally pay
- New replacement teachers are arriving on a lower salary scale than those they replace whose 9 year contracts have reached the end, but this saving is more than wiped out by the combination of their relocation expenses and the severance packages for the teachers they replace. Costs of teachers are higher therefore this year
- Index linked (legally mandated) pay increases for all staff

These costs were entirely predictable, and should have been predicted by the Commission and the Budget Committee of the Board of Governors last year. They are non-discretionary costs that arise simply from the rules for how the system works. The budgetary authorities refuse to provide the schools with the financial means to cover the costs caused by their own rules that they imposed on the schools. Additionally, Member States encourage the Commission to breach the Convention governing the school's system which clearly states that the contribution of the European budget will be such as to "cover the difference between the total amount of expenditure by the schools and the total of other revenue". The APEEEs are ready to support savings but not when the core curriculum is negatively affected. We reiterate that parents are not against gaining efficiency in the entire school system.

The parent's representatives argued strongly both at the Board of Governors level and with the Commission last year that school budgets should be set based upon the number of pupils, and taking into account the legally required wage indexation, as these are the critical cost drivers in the education system. In other words, if the Commission is going to recruit additional staff, who has a right to education for their children at the European Schools, it must also make the funds available to pay for this education. We also argued that there needed to be a proper joined-up link between the decisions the Board of Governors takes on issues like curriculum, and the budget it makes available to institute these decisions. We were told by the Commission however that they had no appetite for either reforming the Governance or funding formula for the school system. We also argued that we parents are not against gaining efficiency in the school system. Now we see where this has brought us; a lack of proper planning again creates a crisis for our children's education.

Therefore, we urge you first and foremost to ensure that this €12m budget shortfall must be covered by additional money from the European budget and not by cuts to the teaching curriculum. Secondly, we want you to take the appropriate measures leading to budgets based on the real number of children to be educated rather than to be imposed far from reality and in a top down non participatory manner. We look forward to your cooperation in this matter so that the education of our children, defined as a key objective by the European Council, is not put at risk.

Yours sincerely,

APEEE BXL I - Uccle  
Richard Frizon,  
President

APEEE BXL II – Woluwe  
Wolfgang Munch,  
President

APEEE BXL III – Ixelles  
Hélène Chraye,  
President

APEEE BXL IV - Berkendael  
Horst Nickels,  
President

## Canteen department: [www.woluweparents.org](http://www.woluweparents.org)

Chers parents,

L'article ci-dessous a été diffusé dans FoodServicepro, la revue professionnelle horeca, qui s'est intéressée à notre travail suite aux échos positifs quant à la qualité de la nourriture servie quotidiennement. Je vous souhaite bonne lecture. *Paul Orlovski*

### Mangeons sain à la cantine!

**Qualité, voilà le maître mot de la cantine de l'Ecole Européenne de Woluwe-Saint-Lambert. Mais ce n'est pas tout: qualité rime ici également avec santé.**

La cantine de l'Ecole Européenne compte 9 cuisiniers, deux autres pour la sandwicherie, 45 personnes pour assurer le service et une diététicienne. Et bien sûr les clients, ce sont les enfants. Plus de 2.600 enfants et adolescents de 4 à 18 ans pour être précis. C'est l'association des parents qui recrute l'équipe de cuisine!

Nous comprenons aisément l'importance d'utiliser des produits de qualité. La diététicienne veille au grain, et vérifie chaque menu pour que ces derniers soient adaptés et respectent au mieux les besoins énergétiques des enfants en pleine croissance.

Une pyramide alimentaire respectée à la lettre comme trop peu souvent dans d'autres institutions. FoodServicepro a rencontré Paul Orlovski, le chef cuisinier.



**Quelle est votre philosophie de travail au sein de votre cuisine?** Nous privilégions avant tout la qualité. Nos viandes sont par exemple toutes labélisées VitaProject. Il s'agit d'un label garantissant une qualité de viande supérieure. Ce label est assez proche de ce que l'on retrouve sur le marché Bio. Les animaux sont placés dans des fermes agréées et y font l'objet d'un suivi particulier. Elles ne sont nourries qu'avec des aliments bio et ne reçoivent aucun traitement antibiotique dans les six mois précédents l'abattage.

A côté de cela nous nous dirigeons de plus en plus vers une alimentation bio. Nous avons commencé par les produits secs comme le riz et nous espérons agrandir la gamme. Nous avons également modifié nos produits d'entretien et avons choisi le bio. Nous donnons quatre repas sur les 21 qu'un enfant peut manger en une semaine, il est donc important que ceux-ci soient de qualité. La pyramide alimentaire doit être respectée à la lettre et les repas doivent être équilibrés. C'est aussi la raison pour laquelle nous ne donnons jamais de frites...jamais!

**Vous misez donc aussi sur l'environnement?** Oui, les produits d'entretien que nous utilisons depuis peu sont moins chers, plus efficaces, meilleurs pour l'environnement et même plus sécurisants! Il s'agit d'un système d'enzyme restant actif tant qu'il y a des impuretés. C'est un travail à long terme. Ces produits sont 30 à 40% plus efficaces mais aussi 10 à 15% moins cher. Ces économies nous permettent d'investir dans des produits alimentaires de qualité supérieure.

**Quel est votre système de production?** Les enfants sont servis à table. Nous ne commençons donc à produire qu'à ce moment là. Chaque personne a un rôle précis afin que les enfants mangent à leur faim. Ca nous permet notamment d'avoir un budget équilibré puisque nous n'avons pas à donner un grammage spécifique à chaque enfant. C'est à lui de décider de ce qu'il a envie de manger. Nous ne donnons, par exemple, aucune viande en pièce.

Nous la découpons en petit dés, ainsi l'enfant peut se servir facilement. Cela nous évite une trop grande quantité de déchets. C'est notre manière à nous de réduire les coûts. Nous réalisons dans notre cuisine tout ce que nous pouvons. Nous sommes justement en train de préparer des pâtes fraîches pour le service de tout à l'heure. Mais lorsque ce n'est pas possible, nous étudions les propositions de nos fournisseurs.

**Qui sont ces fournisseurs? Et comment les sélectionnez-vous?** Nous privilégions quatre points dans le choix de nos fournisseurs: une bonne communication, une confiance mutuelle, une certaine proximité et une considération mutuelle. Nous travaillons depuis très longtemps avec Frudicom, notre fournisseur en fruits et légumes. Concernant la viande, nous travaillons avec un boucher de quartier qui a développé son propre atelier. Nous profitons d'un service personnalisé avec chacun de nos fournisseurs. Dans le cas où je suis mécontent d'une viande, le boucher vient me présenter quelques échantillons que nous testons. Les fournisseurs savent à quel point il est important d'apporter des produits goûteux et de qualité. Nous essayons toujours d'éduquer les enfants à manger de tout. C'est pourquoi nous travaillons aussi avec une diététicienne et faisons attention à proposer chaque jour un menu en accord avec la pyramide alimentaire. Des personnes me téléphonent souvent pour me proposer des produits comme des cordons bleus ou des fricadelles... Nous refusons systématiquement leurs offres. Il ne s'agit pas d'argent mais d'éducation au goût et à la nourriture saine.

**Les produits laitiers sont-ils importants dans vos menus?** Oui ce sont des produits importants dans la pyramide alimentaire. Et puis le yaourt permet de faire manger à l'enfant des produits laitiers et des fruits. D'où l'importance d'avoir de bons produits goûteux et qui puissent plaire aux enfants.

**Craignez-vous la rupture de stock?** Non, ma plus grande crainte n'est pas de connaître une rupture de stock parce que nous trouverons toujours quelque chose qui puisse alimenter les enfants. Ma plus grande crainte serait plutôt de faire face à une intoxication alimentaire. Mais nous sommes très à cheval sur les contrôles. Nous en faisons d'ailleurs quotidiennement pour éviter ce genre de problèmes. C'est une chose très importante pour nous! Nos fournisseurs le savent aussi...*Extrait de l'article de FoodServicepro (CB)*

---

Dear Parents, I thought you might enjoy reading the following article, published in the hotel and catering industry magazine FoodServicepro, which took an interest in our work following positive feedback about the quality of food served on a daily basis. *Paul Orlovski*

---

### **Healthy eating in the canteen!**

**Quality is the keyword of the canteen of the European School in Woluwe-Saint-Lambert. But that's not all: quality is also synonymous with health.** The canteen of the European School has 9 cooks, two for the sandwich shop, 45 people to take care of serving meals, and a dietician. And of course customers, which are the children. More than 2,600 children and adolescents from 4 to 18, to be exact. It's the parents' association which recruits the kitchen staff. We can easily understand the importance of using quality products. The dietician is alert and ensures that each menu is appropriate and meets the energy needs of growing children. A food pyramid is strictly adhered to, as too infrequently in other institutions. FoodServicepro met Paul Orlovski, the chef.

**What is your working philosophy in your kitchen?** We prioritise quality above all. For example, our meats are all VitaProject certified. This is a label which guarantees a top quality meat. This label is quite similar to what we find on the organic market. The animals are placed on approved farms and they are subject to special monitoring. They are only fed with organic food and they don't receive any antibiotic treatment within the six months preceding slaughter. Besides that, we are moving more and more towards organic food. We started with dry products such as rice and we hope to expand the range. We have also changed our cleaning products and have chosen the organic kind. We give four meals out of the 21 which a child can eat in a week, so it is important that these are of good quality. The food pyramid needs to be respected to the letter and meals need to be balanced. This is also why we never serve French fries....ever!

**The environment is important for you?**

Yes, the cleaning products which we have started using recently are cheaper, more effective, better for the environment and even safer! They contain an enzyme system which remains active as long as there are impurities. It is a long-term job. These products are 30-40% more effective but also 10 to 15% cheaper. These savings allow us to invest in food products of superior quality.

**What is your production system?**

Children are served at the table. So we only begin to produce at that moment.

Each person has a specific role so that children have enough to eat. It allows us to have a balanced budget because we don't need to give all the children a standard weight of food. It's the child who decides what he wants to eat. We, for example, never serve a whole piece of meat. We cut the piece of meat in small dice, so that the child can easily serve himself. This prevents us from too much waste. This is our way of reducing costs. We make as much as we can ourselves. We are just preparing fresh pasta for the upcoming service. But if we can't make something, we study the proposals of our suppliers.

**Who are these suppliers? And how do you select them?**

We prioritise four things in choosing our suppliers: good communication, mutual trust, a certain [geographical] proximity, and mutual respect. We work with Frudicom, who's our supplier of fruits and vegetables, for a long time. Concerning the meat, we work with a local butcher who has developed his own workshop. We have a personalized service with each of our suppliers. When I'm dissatisfied with some meat, the butcher comes to present a few samples which we test. The suppliers know how important it is to provide tasty and quality products. We always try to educate children to eat everything. That's why we also work with a dietician and are careful to offer a daily menu in accordance with the food pyramid. People often call me to offer me products such as cordon bleus or fricadelles... We always refuse their offers. It's not a money issue, but it's to do with teaching them about taste and healthy eating.

**Are dairy products important in your menus?**

Yes, they are important products in the food pyramid. And of course yogurt helps to ensure the child gets dairy products and fruit. Hence the importance of having good and tasty products that also appeal to children.

**Are you ever afraid you'll run out?**

No, my biggest fear is not running out of anything, because we will always find something to feed the children. My biggest fear would be to have to deal with food poisoning. But we are very strict about the checks. We carry them out on a daily basis to avoid such problems. This is a very important thing for us! Our suppliers know it too...

*Translation of the article of FoodServicepro is done by the APEEE*

---

**Canteen department: [www.woluweparents.org](http://www.woluweparents.org)**

---

**OBJETS PERDUS A LA CANTINE:** Nous tenons à vous informer que divers objets perdus (lunettes, appareil photo, clés, gsm, peluche, ...) sont au bureau de la cantine et peuvent être récupérés là.

**LOST PROPERTY AT THE CANTEEN:** Various items of lost property (glasses, camera, keys, mobile phone, cuddly toy...) are at the canteen office and can be collected there.

*The canteen office*

---

## Transport department: [www.woluweparents.org](http://www.woluweparents.org)

---

### - **Départ de bus VACANCES DE PÂQUES:**

#### • **Vendredi 30 mars 2012**

- TOURNÉES ET NUMÉROS DU MERCREDI ET UN SEUL ET UNIQUE départ à 15h30
- Bus Garderies: Le transfert des élèves vers les garderies est également prévu à 15h30, les bus n'ont pas de numéros mais une affiche indiquant leur destination.
- Si votre enfant n'est pas inscrit au bus le mercredi ou est inscrit à une destination différente, veuillez contacter par e-mail le Bureau des Transports pour connaître le numéro du bus à prendre ([transport@woluweparents.org](mailto:transport@woluweparents.org)).

- **Formation Sécurité et premiers secours pour surveillants:** Durant les congés de carnaval, le Bureau des Transports a organisé avec succès deux journées de formation destinées aux surveillant(e)s de bus.

- **Formation & exercices de sécurité pour élèves:** Du jeudi 15 au mardi 27 mars 2012 inclus, nous organisons pour tous les élèves des maternelles et primaires, une formation de sécurité et exercices d'évacuation de bus.

- **Demande ponctuelle d'invités:** Certains de nos bus sont COMPLETS. Toute modification ponctuelle ou temporaire doit être demandée au Bureau des Transports par e-mail, au plus tard la veille, et ne sera acceptée que s'il nous reste des places disponibles.

- **Adresse email + SMS @ Espace privé:** Afin de communiquer au mieux nos informations et changements urgents, il est important que nous ayons vos adresses emails et vos numéros de GSM.

Avec notre système d'envoi de SMS, nous insistons sur votre responsabilité de communiquer vos bons numéros via votre espace privé.

Pourriez-vous donc vous connecter sur votre espace privé de notre site internet, avec votre login & mot de passe, et vérifier si vos adresses emails et numéros de GSM y figurent bien.

*Le Bureau des transport*

---

### - **Bus departure EASTER HOLIDAYS:**

#### • **Friday 30 March 2012**

- ROUTES AND NUMBERS OF WEDNESDAY AND SINGLE departure at 15:30
- Garderies buses: The buses taking pupils to the Commission's after-school centres (garderies) will also leave at 15:30. These buses do not have numbers but a poster indicating their destination.
- If your child has not registered for the Wednesday bus or if he has registered for a different destination, please send an email to the Transport Office in order to know the number of the bus to take ([transport@woluweparents.org](mailto:transport@woluweparents.org)).

- **Safety and First Aid Training for supervisors:** During the carnival holidays, the transport service successfully organized two days of training for the bus supervisors.

- **Safety training & exercises for pupils:** From Thursday 15 to Tuesday 27 March 2012, we are organizing safety training and bus evacuation exercises for all pupils in the nursery and primary sections.

- **Occasional change of bus:** Some of our buses are FULL. Any one-off or temporary change of bus must be requested from the Transport office by e-mail the day before at the latest and will only be accepted if there are places available.

- **Email address + mobile phone number @ Secured Zone:** In order to communicate important and urgent information to you as efficiently as possible, we need to have your correct email addresses and mobile phone numbers. If you wish to benefit from our SMS (text message) notification system, you must provide us with your correct mobile phone numbers through the secured zone of the Parents' Association's website. Please log on to your secured zone on our website, using your login and password, and check that your email address and mobile phone numbers are there.

## Extra-curricular department

### STAGES:

Le service des activités périscolaires a le plaisir de vous proposer les stages suivants:

#### Vacances de Pâques:

1) du lundi 2 au vendredi 6 avril 2012

- **Stage de théâtre en français et création de décors**

2) du mardi 10 au vendredi 13 avril 2012

- **Stage Multisports**

Les détails et les informations pratiques se trouvent sur notre site web.



### WORKSHOPS:

The extra-curricular activities department is pleased to offer you the following workshops:

#### Easter Holidays:

1) From Monday 2 to Friday 6 April 2012

- **French theater workshop and set design workshop**

2) From Tuesday 10 to Friday 13 April 2012

- **Multisports workshop**

Details and practical information are published on our website.

## TOURNOI SCOLAIRE DE BADMINTON

Le samedi 3 mars 2012 nous avons participé au tournoi scolaire de badminton organisé par la Fédération Royale Sportive de l'Enseignement Libre. La FRSEL a pour but de promouvoir l'éducation sportive au sein des écoles.

**Valérie MEKROM (s2fra)** fréquente les cours de badminton dans le cadre des activités périscolaires depuis trois ans et demi. Cette année, elle y participe deux fois par semaine : le mercredi avec ses amis, et le vendredi à la session « badminton en famille » avec son papa. Pour bien se préparer à la compétition, Valérie a effectué aussi un stage de badminton pendant les vacances de carnaval. Le travail a porté ses fruits. Valérie a survolé toutes ses adversaires et remporté **la médaille d'or** dans la catégorie Minime (1998-99). Bravo!

Une très belle prestation d'**Aloysia SONNET (s5fra)**, qui élimine sur son parcours une de nos espoirs Noémie GENDRON (s4frc), et termine **médaille de bronze**. Toutes les deux ont une chance d'être sélectionnées pour la grande compétition entre toutes les écoles européennes EUROSPORT qui aura lieu l'an prochain en Espagne.

Du côté des garçons, dans la catégorie Scolaire (1994-95), 3 sur 4 demi-finalistes étaient d'EEB2 ! Le vainqueur de l'année passée **Thijs VAN DER ZEE (s7nea)** s'incline en demi-finale contre Arnaud FEBRI (Centre scolaire Saint-Michel), futur vainqueur du tournoi. **Olivier VANDERLINDEN (s7fra)** remporte la médaille d'argent. **Romain CHALUS (s7fra)** reste sur sa faim en se plaçant hors du podium, à la 4ème place. Pour Romain ce fut une épreuve très difficile car il a dû enchaîner plusieurs matchs de suite.

**Agnieszka JEAN VILLANUEVA**, la seule femme parmi les enseignants qui participent au tournoi de cette année, remporte aisément la compétition dans la catégorie « professeur ».

Bravo à tous les participants, car grâce à vous, notre Ecole a remporté **la première place dans la classification générale chez les filles et la 2ème place dans la catégorie masculine!!!**

Tous les résultats ainsi que les photos du tournoi se trouvent sur notre site internet <http://www.woluweparents.org/>  
Agnieszka JEAN VILLANUEVA - Gérante Activités Périscolaire

---

## THE SCHOOL BADMINTON TOURNAMENT

On Saturday 3 March 2012 we participated in the school badminton tournament organized by the “**Fédération Royale Sportive de l’Enseignement Libre**” (FRSEL), which promotes sports education in schools.

**Valérie MEKROM (s1fra)** has been attending the extra-curricular badminton classes for three and a half years. This year she is playing twice a week: on Wednesdays with her friends, and on Fridays at the “family badminton” session with her dad. In preparation for the competition Valérie also attended a badminton workshop during the carnival holidays. All her hard work has paid off. Valérie sailed through all her matches and won **the gold medal** in the “Minime” (1998-1999) category. Bravo!

We also saw a very strong performance from **Aloysia SONNET (s5fra)**, who eliminated the talented **Noémie GENDRON (s4frc)** on her way to winning **the bronze medal**. Both have a chance of being selected for the big EUROSPORT competition between all European schools, which will take place next year in Spain.

Among the boys, 3 of the 4 semi-finalists in the School category (1994-1995) were from EEB2! Last year’s winner, **Thijs VAN DER ZEE (s7nea)**, lost in the semi-finals against Arnaud FEBRI (Saint-Michel), who went on to win the tournament. **Olivier VANDERLINDEN (s7fra)** took the **silver medal**. **Romain CHALUS (s7fra)** achieved a well-deserved fourth place, having had to play several matches in a row.

**Agnieszka JEAN VILLANUEVA**, the only woman among the teachers participating in this year’s tournament, had an easy win in the “teacher” category.

Congratulations to all participants! Thanks to you, our school **won first place in the general classification for girls and second place in the boys category!**

All results and photos from the tournament are published on our website: [www.woluweparents.org](http://www.woluweparents.org)  
Agnieszka JEAN VILLANUEVA - Gérante Activités Périscolaire

---

## Search for volunteers for the second-hand book sales

### Second-hand book sale committee

We are still looking for volunteers for **the Swedish section, for the Lithuanian section and for the Dutch section** to help organize the sale for their section. In case no volunteers can be found the Book sale committee won’t be able to organize a book sale for those sections, since the help of volunteers of those specific sections is needed. Do you have some spare time and do you want to be part of the second hand book sale team? Don’t hesitate and send an email to: [secretariat.apeee@woluweparents.org](mailto:secretariat.apeee@woluweparents.org)

### Comité du bourse aux livres d’occasion

On est toujours à la recherche des bénévoles pour aider à organiser une vente de livres aux deuxième main pour **la section suédoise, la section lithuanienne et la section néerlandaise**. Au cas où l’on ne trouve pas de bénévoles pour ces sections, le comité de bourse aux livres ne pourra par organiser une vente pour ces sections. Vous avez un peu de temps à nous consacrer et vous désirez prendre part à ce projet ? N’hésitez plus et envoyez un e-mail à: [secretariat.apeee@woluweparents.org](mailto:secretariat.apeee@woluweparents.org)

## SMALL ADS / PETITES ANNONCES

### SMALL ADS / PETITES ANNONCES

**www.woluweparents.org**  
**cannot accept any responsibility for the content of these small ads.**

#### **Private tuition languages:**

- Montgomery area: **former teacher gives private English and Dutch tuition.** All levels children and adults. English mother-tongue. Dutch and French education. Call 0477-761 962.

- **Professeur diplômé de nationalité espagnole** donne cours à élèves de tout âge et de tous niveaux. Apprentissage de la langue de façon pédagogique, rattrapage scolaire, soutien ainsi que cours de conversation. Grande expérience des programmes des Ecoles Européennes. Tél : 0484.-792 958.

- **Eager to learn Dutch conversation for daily use?** Intensive 1-on-1, non-bookish method to reach fluency in 10 weeks. Immersion + training in real-life native situations. Adults & teens. Contact: +32(0)486 849 622 or email kristofjuchtman@gmail.com.

- **Spanish Tuition. Native Spanish-speaking teacher.** Trained in Montessori & Steiner methods. Tel: 0494/03 32 15.

- **Italiano - Madrelingua laureata in Italia Lettere e Filosofia**, esperienza insegnamento EE, impartisce lezioni private e corsi di recupero: grammatica e letteratura italiana (a studenti scuole primarie e secondarie, sia italiani sia stranieri L2-L3-L4), storia e filosofia. Per informazioni: e.agostini@skynet.be

- **Professeur de français.** J'enseigne le français langue étrangère depuis une vingtaine d'années. Cours privés à votre domicile ou chez moi (région Stockel). 0477/45 80 29.

- **English language instruction at all levels for children or adults.** Qualified American teacher helps improve your pronunciation, conversational ability, fluency, vocabulary & grammar. Private or small group lessons. Relaxed, friendly atmosphere. For info 02/640.74.32 or 0497/420.601

- **Professeur de français ayant une expérience d'une dizaine d'années** propose cours particuliers de français langue maternelle, de français langue étrangère ainsi qu'une aide à domicile pour les devoirs. Divers niveaux allant du primaire à la troisième secondaire. Prix 25 euro/h. Mrs. Matthys: 02/3073855 0477/635960 stephanie\_matthys@hotmail.com

- **Learn Chinese Mandarin: from a highly qualified, experienced native**, at your own

pace, in your choice of time & location.

Contact Mrs. Hsu 0494/99 16 48

- **Italien diplômé à l'Université de Rome** donne cours à élèves de tout âge et de tous niveaux et/ou il est disponible pour traductions etc. tél: 02/7793006 - 0471/727800

- **Professeur d'espagnol**, diplômé, langue maternelle avec 20 ans d'expérience donne cours tous niveaux, conversation intensive et rattrapage. Tél après 20h00 au 02/513 73 14.

- **Professeur de français**, expérimentée, donne cours particulier Français langue maternelle/langue étrangère, tous niveaux primaire et secondaire, chez moi (quartier Schuman) ou chez vous. Tél: 0475/44 73 16 ou Janinecherif@hotmail.com

- **English lessons:** Experienced English teacher living in Brussels, with many quality references from parents (available upon request), offers personalised and fun lessons to children of all ages and levels. Please call on: 0486-573038, or email: english4tuition4u@gmail.com

- **Professeur de français à Woluwé, licenciée en philologie romane et agrégée**, ayant une grande expérience et ayant participé à la rédaction de guides pédagogiques pour l'enseignement de la Communauté française, propose cours particuliers pour rattrapage ou remise à niveau dans la connaissance de la langue française s'adressant à des élèves de la 1ère à la dernière secondaire. Extension possible pour les cours d'histoire et géographie. Contact: 0479/440 402 ou: crifranc@ yahoo.fr

- **English & Spanish lessons:** native-speaker teacher. Steiner training. Children-adults. Contact: 0494/033215 or gabrielac19@hotmail.fr

- Institutrice primaire donne **des cours particuliers en français et des cours de français.** Elle organise aussi des ateliers récréatifs et aide pour les devoirs. Tél: 0476/45 6 0 68

- **English lessons**, holiday courses for primary and secondary students, adult conversation. Call 0497/30 80 84 or scsenglish@yahoo.com

- **Do you want to learn French or improve your French?** Native speaker, university graduate and qualified teacher of French as a foreign language, with 10 years' teaching experience, gives one-to-one lessons. I will design a programme focusing on your needs, whether you are a beginner, an advanced learner or need private lessons to boost your performance in school. Depending on your needs, we can work on fine-tuning your written French or concentrate on your oral skills. Contact 0474 511408. Stéphanie Flameyge.

- **Cours particuliers: Anglais - Histoire - Français - Géographie:** vous recherchez quelqu'un d'apte à aider un enfant ou un ado-

lescent dans ces matières? Je suis diplômée en Histoire à l'ULB et maîtrise parfaitement la langue anglaise (IELTS 8,5/9). Expérience en matière de cours particuliers pour des élèves scolarisés à l'école européenne. J'adapte mon approche en fonction des besoins de chacun. Contact: Sarah Erman, 0496/66 25 39 erman.sarah@gmail.com

- **Cours de français langue étrangère: vous n'êtes pas francophone et vous avez quelques difficultés en français... Vous êtes francophone mais vous avez besoin de soutien?** Cours particulier de français pour étrangers par un professeur de langue maternelle française à Woluwé Saint Pierre. Egalement, cours de soutien et aide aux devoirs pour les primaires et soutien français L1 pour tous. Grande expérience, cours personnalisés et soignés. Cours individuels ou collectifs. Tous niveaux, écrit, oral, perfectionnement de la langue, révisions grammaticales, conversation. Cours dans la journée, le soir, le week-end. Prix raisonnable incluant les fournitures et les photocopies. Déplacement possible (frais en sus). Encore quelques places disponibles en ce moment. Pour un premier contact envoyer un e-mail à fransounette@skynet.be (I understand english, Ich verstehe Deutsch, entiendo espanol). Téléphonez-moi (seulement en français): 0473/78 04 53

- Professeur des écoles, expérimentée, cycle maternel et primaire, terminant son contrat à l'école européenne offre à votre enfant **un soutien pédagogique en français langue maternelle et français langue étrangère.** Contact 0497/488 1654 ou v.roth@voila.fr

- **Dame de nationalité française**, avec très bonne connaissance de l'italien, disponible pour des cours de français et/ou suivi scolaire, du 1ère jusqu'à la 2ème secondaire. Se rend à domicile. Contact: gsm 0474 207098

- Jeune diplômée en logopédie donne des **cours de français** et de soutien scolaire (méthodologie d'apprentissage, préparation aux examens) pour tous niveaux, n'hésitez pas à me contacter au 04 73 67 70 78, Laurène Jacquart

**Französisch-Unterricht** von erfahrener Muttersprachlerin (Deutsch sprechend), alle Stufen. Raum WSP (Stockel), komme aber auch ins Haus. Tel. 0475 56 57 11 nelly.nicolas@gmail.com

- **Cours d'espagnol:** Professeur diplômé (native), donne cours à élèves de tout âge et de tous niveaux. Apprentissage de la langue de façon pédagogique, rattrapage scolaire, soutien ainsi que cours de conversation. Grande expérience des programmes des Ecoles Européennes. Tél : 0484 / 792 958

## SMALL ADS / PETITES ANNONCES

### **www.woluweparents.org cannot accept any responsibility for the content of these small ads.**

- We are trying to find secondary school children interested in starting learning Polish as a 3rd language in the 2nd year in 2012-2013: please contact kinga.rytel@telenet.be Szukamy dzieci do zorganizowania grupy nauki języka polskiego jako trzeciego języka w 2 klasie szkoły średniej na rok szkolny 2012-2013. Prosimy o kontakt kinga.rytel@telenet.be

- **Diplômée en traduction anglais-chinois à l'ISTI** offre soutien scolaire en anglais, chinois, espagnol et français. Je maîtrise des trucs et astuces pour mémoriser et une rigueur dans ma méthode de travail que je serais heureuse de partager. Contact: 0488/86 34 34  
- **Deutschsprachiger Schüler/in gesucht für eine Nachhilfe anderer Art - Spielerisch lernen:** Eine spanische Familie, deren Kinder Deutsch als Sprache II haben sucht Schüler/in, der/die ca. zwei Stunden pro Woche hauptsächlich mit dem 8jährigen Sohn etwas unternehmen könnte: Singen, spielen, in den Park gehen oder ähnliches. Es geht darum, dass Miguel außerhalb von Schulstunden und Hausaufgaben die Möglichkeit hat, stressfrei die deutsche Sprache zu praktizieren. Es wäre auch denkbar, zusätzlich evtl. eine Woche in den Sommerferien (Juli) für diese Aktivitäten einzuplanen. Familie Allende wohnt in der Nähe der Metrostation Joséphine Charlotte. Sollte jemand sich gern ein Taschengeld verdienen, bitte melden bei Petra Gattner, email Petra.Gattner@ec.europa.eu, Tel: 0497-577-862.

### **Search for Swedish teacher:**

- My mother tongue is Dutch, but I would like (quickly) to learn **Swedish**. If you can or you have a good reference, you are very welcome to contact me on 0478 33 40 13 - Michael Gommers

### **Private tuition music:**

- **Cours de piano et de claviers électroniques, également à domicile.** Toutes musiques classiques, de jazz ou de variétés adaptées à votre niveau réel. Epanouissement immédiat. Cours de démo et séance d'info par vidéo – gratuits. Prix abordables. Contact : 02.230.97.54, 0475/26.92.22, 0494/40.05.75, e-mail: kostman@belgacom.net, URL: http://www.ecolemethodekostman.com.  
- **Cours de violoncelle et de solfège à tous**

**niveaux.** Lauréat dans de concours Internationaux et professeur de violoncelle en Italie. Sélectionné par Yo-Yo Ma, il a joué avec Zubin Metha et Bruno Giuranna. Il a enregistré avec Aldo Ciccolini. Français, anglais, italien. 0477-139672 www.bruno-ispiola.com - bruno.ispiola@belgacom.net

- **Cours de piano donnés par jeune femme dynamique ayant 17 ans d'expérience.** Diplômée du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles, membre d'un groupe de recherche pédagogique, diplômée de la méthode d'éducation musicale Edgard Willems, diplômée en sophrologie. L'objectif est de faire découvrir à chaque élève le meilleur de lui-même afin d'exprimer sa personnalité à travers la musique. Apprendre à jouer du piano, c'est apprendre à exprimer sa sensibilité tout en développant une pensée musicale et des habiletés corporelles. Contactez Alexandre : 0475/95.97.41

- **Cours de piano en Français le samedi à Bruxelles à domicile pour adultes, ados et enfants à partir de la 2ème primaire.** Il est préférable que vous ayez à disposition soit un piano, soit un piano numérique. Contact 0477/381839 ou kleclercq@skynet.be.

- **Piano and English lessons for children.** Learn the fun way! Very experienced teacher, Ixelles area. Contact: sharmmercier@gmail.com or 0489/632616

- **Rentrée des cours de guitare le 13 septembre 2011.** Tous niveaux, adultes et enfants. Cours méthodiques adaptés. Les bons conseils pour progresser plus vite, le plaisir de jouer rapidement des chansons! Cours à Ixelles, Rue Henri Marichal. Contact: benoit.bosschaert@gmail.com, tél. 0478 999286 ou http://www.benbosca.com/page-2.html

- **Professional teacher with MD in violin performance** and 20 years teaching experience accepts new students. All levels and ages are welcome. I provide a supportive, positive learning environment. Contact Lucia at 0470/58 98 06 or lbicmusic@gmail.com  
- **Professional musicians** give music lessons: saxophone, clarinet, guitar, accordion, piano, drums. Tel: 02/7515262  
- **Professional flute lessons in English** for beginners and advanced pupils. Contact: Linas Gailunas at linas.fl@gmail.com, 00485 253 855

- **Procuero professor de guitarra portuguesa,** para adolescente em Bruxelas. Por favor contactar: cesaltina.bastos@ec.europa.eu  
- **I am a Portuguese pianist** who is at the moment doing a Piano Master Course in Royal Conservatory and I am available to provide tuition for private lessons, either in Portuguese or English. The timetables are flexible. For more information, please contact

me by e-mail: margapiano@gmail.com or call me on 0479111043

- **Violin lessons:** Hungarian violin artist and teacher offers private violin lessons to students of all ages and levels in English, French, German and Hungarian. Info: Bence Abraham. Tel: +32 485 056 569 - email: abrahamb79@gmail.com

- **Vous rêvez d'apprendre la musique mais les longues leçons de solfège vous effraient? Vous souhaitez que vos enfants apprennent la musique facilement?** Les cours du centre d'éducation musicale **Amadeus** sont faits pour vous! **Serge Friedrich**, professeur de musique ayant une grande expérience dans les différents styles musicaux, vous y propose **des cours de piano, batterie, guitare et base** à des prix compétitifs et pour tous niveaux. Des horaires flexibles, des styles musicaux variés et des cours adaptés à vos attentes et à vos capacités. En fin de semestre, possibilité d'enregistrer un CD pour juger de vos progrès! Les cours peuvent être pris tous les jours y compris le weekend. Cours en français, néerlandais et l'anglais. Contact: 0477/460 467

### **Private tuition sciences:**

- **Leraar geeft bijles in wiskunde en natuurkunde** (in het sec). Tel: 02/759.84.93

- **Aide pédagogique par ingénieur civil et ex-prof de l'EE en math, physique, chimie, économie, statistiques** et probabilité donnée en trois langues (Français, Anglais, Espagnol). Tous niveaux et préparation au baccalauréat européen. Grande expérience de l'EE, méthode pédagogique efficace, se rend à domicile. Tél: 0475 91 67 67.

- **Tutoring in maths, physics, and/or chemistry** for ages 13 and up. A science graduate with a degree in physics from the University of Bristol offering personal science tutoring. 0474/271 868 or 0044/77 69 66 77 21 or email samrasbash@hotmail.com. Sam Rasbash

- **Multilingual private art classes and workshops for children and adults** in Tervuren and Montgommery by artist & teacher Pascale Lorge: www.art-en-ciel.be - mobile: 0475/41 70 53 - art.en.ciel@skynet.be

- **I have an Msci in Mathematics and experience as a tutor.** I am offering individual tuition in mathematics, biology, chemistry, human sciences and English to secondary school students. Contact tel: 02/7798200 - 0488/156098 - amna.m.h.shaddad@hotmail.com

- Professeur des écoles, expérimentée, cycle maternel et primaire, terminant son contrat à l'école européenne offre à votre enfant **un soutien pédagogique en mathématiques**, Contact 0497/488 1654 ou v.roth@voila.fr

## SMALL ADS / PETITES ANNONCES

### SMALL ADS / PETITES ANNONCES

**www.woluweparents.org**  
**cannot accept any responsibility for the content of these small ads.**

#### **Babysitting - Child care after school - soutien pédagogique:**

- **Professeur ayant une expérience de dix ans auprès de l'école européenne** et un haut taux de réussite, je prends en charge à la sortie de l'école vos enfants de primaire jusqu'en 2ème année du secondaire. J'assure les devoirs, les remises à niveau dans toutes les branches ainsi qu'une méthode de travail. Un goûter est prévu. Habitant Woluwe-St-Pierre près de la place Dumont. GSM: 0476/520891.

- **Institutrice belge pensionnée, 54 ans**, vous propose de se charger du suivi scolaire de vos enfants des écoles maternelle et primaire. Aide quotidienne dans l'exécution des devoirs et leçons, chez moi, à 2 pas de votre école à Woluwé-St-Lambert. Prise en charge à la sortie de l'école. Trilingue: français, anglais et néerlandais. Tarif forfaitaire mensuel: 250 -euro/mois. Aussi BABY-SITTING à votre domicile (8 euros/h avant minuit et 10 euros/h après minuit). Contact: GSM: 0486/794 793.

- Dame expérimentée **garde vos enfants à son domicile**, situé à 2 minutes à pied de l'école de Woluwé St. Lambert. Prise en charge à la sortie de l'école. 0479/43 16 12

- **Dame française, parlant couramment italien et avec connaissances de l'anglais satisfaisantes, garderait vos enfants.** Bon niveau social et bonne instruction et éducation. Exclusivement Woluwe Saint Lambert, commune de résidence. Disponibilité assez ample. Conditions à discuter. Références sur demande. Contact: Mme Laudier Rosine, Chaussée de Stockel 40/5, 1200 Woluwe Saint Lambert. GSM: 0477/732740 - tél: 02/7705990

- Famille sucht für mehrere Tage pro Woche zur Unterstützung des Kindermädchens und der Vermittlung der deutschen Sprache **eine deutschsprachige Baby-Sitterin für ihren beiden Kinder** (1 und 2 Jahre). Ideal ab Dezember für drei Tage pro Woche zwischen 15:30 und 18:30 Uhr. Wo: Ixelles, etwa 5 Minuten von der Tram 94, Bus 60 und Bus 38. Bei Interesse bitte eine Email (in Englisch oder Französisch) an clementine.fournier@voila.fr.

- Chers parents, **je suis une étudiante de 21 ans parlant parfaitement le français et l'espagnol**, je propose de donner des cours de soutien à vos enfants. Ils vont pouvoir progresser en français de manière ludique tout en faisant leurs devoirs. Je peux me déplacer chez vous après les heures

de cours. Contact: 0494/69.28.22 ou cperezlarrea@gmail.com

- **Offre de garde d'enfants.** Dame belge, francophone, expérimentée, habitant le quartier des Constellations, vous propose de garder votre enfant après l'école. Disponible à partir de septembre 2011. Contact après 20h00 au 02/770 90 93

- Logopède de formation, professeur récemment retraitée, je suis intéressée à m'investir dans un travail de soutien pédagogique pour des enfants ou adolescents qui ont besoin **d'aide après l'école**. Dery T., av des Constellations à Woluwe Saint Lambert, tel: 02/771 20 37 et email: mariederi@yahoo.fr

- Une famille finno-espagnole cherche dame expérimentée FR/ ES (/ FI) pour chercher deux garçons (5 et 7 ans) au bus et les garder qqs heures, du lundi au jeudi, à partir de mars 2012. Près de la maison communale WSP. Contact: aikivi@gmail.com ou 0485/733.176.

- **Nachhilfe Deutsch:** Ich suche eine deutschsprachige Nachhilfe fuer meinen 11-jährigen Sohn (P5), gerne auch eine/n Schueler/in, moeglichst in unserer Wohngegend - Etterbeek, Nahe La Chass/Av. d' Audergem/Merode. Keine sehr komplizierten Aufgaben - Diktate, Texte auffassen, nacherzaehlen, Textaufgaben usw. m-karina@gmx.de, Handy: 0476-083361

- **helpmatching.com** - kids, house, music & sports helpmatching.com is a marketplace for anyone who needs or can provide help with child care, household & domestic services, kids, music or sports in Brussels. It is free of charge and include services such as: babysitting, nanny, transport, au pair, cleaning, laundry, shopping, pets, sports, music and language tuition. Contact thomas@helpmatching.com or visit the web-site www.helpmatching.com

- **Inês Pessanha is portugese and is looking to find a part-time job as babysitter for portugese children in Brussels.** She has a professional background in fine-arts and in education. Contact: 0489371584 or email: inespessanha@gmail.com

#### **Stages - workshops:**

- **Survivor Skills board game for Newcomers to Belgium:** Survivor Skills is an interactive 2h board game (chutes and ladders type) based on fun questions and useful answers on how we do things in Belgium. Get a glimpse of an easy life and find out more about the local tricks and treats! Register for workshops at caroline@worldinmersion.com, 0474/52.67.74 -www.worldinmersion.com

- **Chaque parent vient au monde en même temps que son premier enfant.** Parents Conscients organise des Ateliers sur la communication Parents-Enfants reprenant: la gestion des sentiments, les colères, disputes, l'autorité parentale, dire non, l'autonomie, rivalités et jalousies, instaurer la confiance etc. Infos: 0495/44 66 15 ou www.parentsconscients.be

- **Classical ballet - Dance center DUCA-TILLON:** We offer classical ballet lessons (in English and French) for children from the age of 3 and a half to adults. The students will be prepared for the ISTD examination by Marleen Ducatillon who is the Only fellow of the ISTD in Belgium. The students will also participate in stage performances. Please see www.dance-centerducatillon.be. Contact: 0478 716 558 or info@dancecenterducatillon.be

- **Koaching for Kids** offers support for children who are having difficulties at school. This support is tailored to the individual needs of the child. It may include teaching study skills and supervising homework; providing remedial help in reading or English; developing new skills in self-advocacy or social interactions; or teaching methods for planning, organizing, memorizing and focusing. For further information phone 0477-415-225 or email koachingforkids@gmail.com

- **You want to do some pottery, you'd like to try to throw pieces on a potter's wheel? Pottery classes** taught by Véronique Bogaert, a potter who worked in Japan for 17 years and recently established her studio in Wezembeek-Oppem. Classes for teenagers and adults, beginners or advanced in English, French and Japanese. www.ateliernikisan.ne, tel: 0472/015 164 - email: atelier-nikisan@hotmail.com

- **Coaching pour adultes & enfants** (French, English, Spanish): Etes-vous en quête de changement, d'évolution? Avez-vous tout simplement envie de vous sentir mieux dans votre quotidien, de vous recentrer sur vos priorités? En tant que Coach certifié, je suis à votre disposition pour vous aider et vous motiver à atteindre vos objectifs. Info: Dominique - gsm: 0472/444 851 - website: www.thesmilingpower.com - email: thesmilingower@gmail.com

- **Shluss mit den endlosen Diskussionen und dem Geschrei! Wie Eltern ihre Kinder auch durch Grenzen setzen und konsequentes Erziehen erreichen können: Workshop**

**Freitag 10/2 (19-22Uhr) und Samstag 11/2 (9-14Uhr)** mit Caroline Jeckel und Daniela Schöne-Fechtner. In dem Workshop vermitteln wir durch Theorie, gemeinsame Übungen und Diskussionen ein Konzept, mit dessen Hilfe Sie sich durchsetzen, und Ihre Kinder dabei respektvoll behandeln können. Für Mütter und Väter, die Kinder im Alter von 3-12 Jahren haben. Av. Marcel Thiry 9, Woluwé St.-Lambert, Kostenbeitrag 145euro (Paare 240 euro)

- **Starke Eltern - Starke Kinder ab 8. März:** Der bewährte Elternkurs des Deutschen Kinderschutzbundes unterstützt Eltern in alltäglichen Erziehungsfragen und vermittelt Wege zur Konfliktlösung. Donnerstage, 20-22Uhr, 8x, mit Caroline Jeckel, Kostenbeitrag 185 euro. Info, Newsletter und Anmeldung: info@gecko-berlin.com; 0489/907440